




### 4.1.3 Opinions (AD) – BUD, BUI (with SDL Studio)

#### RdM models: PA\_NonLeg, PA\_NonLegBud

Step:	Action:	Tool:
1.	<p>The TMX files for the standard phrases <i>Normative_Budget</i><sup>1</sup> and <i>Normative_Main</i><sup>2</sup> and the TMX files corresponding to the draft opinion (PA) of the same Committee and any amendment batches (AM) thereto have been imported into the Basic Reference Studio Memory (<b>BRTM</b>).</p> <p>The <b>BRTM</b> has been used to pre-translate the original document at 98% in order to get the unchanged segments from the previous document(s) and the translation of the standard phrases. Use this pre-translated SDLXLIFF file (<b>*BR.docx.sdlxiff</b>) for all further steps.</p> <p>Check that all the pre-translated segments (including those marked as 100%) are correct. If translations are missing for the standard parts (e.g., cover page), consult the <i>Recueil de Modèles</i> (RdM).</p>	 <p>SDL Studio</p>
2.	<p>The TMX files for the Commission proposal (COM), all EP documents belonging to the procedure, budget reference documents (i.e., the Financial Regulation, chapter 7_2_1 of the Compendium - Internal rules on budget implementation and the Interinstitutional Agreement), the <i>Normative_Budget</i>, the <i>Normative_Main</i> and the retrieval results have been imported into the Working Studio Memory (<b>WTM</b>).</p> <p>If you received additional TMX files for reference material not included in the project, import these files into the WTM.</p> <p>Enable the <b>WTM</b> and complete the translation. Save the file frequently.</p>	 <p>SDL Studio</p>
3.	<p><b>DELIVER A BILINGUAL SDLXLIFF FILE (OR A STANDARD BILINGUAL XLIFF FILE)</b><sup>3</sup>.</p>	 <p>SDL Studio</p>

<sup>1</sup> The *Normative\_Budget* TMX file contains standard phrases from the *Recueil de Modèles* Chapters 04.02.01, 09.01 and 13. Do not change the translation of any standard phrase. If in doubt, check in the RdM page.

<sup>2</sup> The *Normative\_Main* TMX file contains names of EP and EU institutions and bodies, e.g., EP Committees, EP Political Groups, delegations, countries, national parliaments etc. It is based on the DocEP Main lists.

<sup>3</sup> All tagging and formatting from the original document must be kept or replicated in the bilingual (SDL)XLIFF file you will deliver.